

<p>Изх. Номер 114 PP-09/4.6.2018</p> <p style="text-align: right;">ДО</p> <p style="text-align: center;">КАНДИДАТИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p> <p>„ПРОЕКТИРАНЕ, ДОСТАВКА И СТРОИТЕЛСТВО НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ (ПРОЕКТ IBG)“</p>	<p>Reg. No 114 PP-09/4.6.2018</p> <p style="text-align: right;">TO</p> <p style="text-align: center;">ALL CANDIDATES IN PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“DESIGN, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION OF THE NATURAL GAS INTERCONNECTOR GREECE – BULGARIA (IGB PROJECT)”</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получено запитване на 31.05.2018 г. относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 31.05.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>Точка 2. Съдържание на опаковката със Заявлението за участие – списък на изискуемите документи, гласи: <i>“Таблица 1 - точка 4. ЕЕДОП за Кандидата в съответствие с изискванията на закона и условията на Възложителя (представя се само в електронен вид на цифров носител)</i></p> <p><i>Когато е приложимо:</i></p> <p>- <i>ЕЕДОП за всеки от участниците в обединението, което не е юридическо лице</i>⁶</p> <p>⁶ <i>В тези случаи ЕЕДОП се представя, както за самото обединение като Кандидат, така и за всеки един от членовете на обединението</i></p> <p>Ние възнамеряваме да участваме в горните тържни процедури като обединение и всеки член на обединението, както и всички потенциални Подизпълнители и Трети страни ще подадат ЕЕДОП, попълнен и надлежно подписан.</p> <p>На този етап от процедурата обединението не е регистрирано. То ще бъде учредено и надлежно</p>	<p>Question No 1:</p> <p>In the article 2. Content of the package with the Request for participation – a list of the required documents of the documentation for public procurement, we read: <i>“Table 1- point 4. ESPD for the Candidate in accordance with the statutory requirements and the conditions of the Contracting entity (the ESPD shall be provided exclusively in electronic form on an electronic data storage medium)</i></p> <p><i>When applicable:</i></p> <p>- <i>ESPD for each of the members of the consortium which is not a legal entity</i>⁶</p> <p>⁶ <i>In these cases the ESPD shall be submitted both for the consortium itself as a Candidate and for each of the members of the consortium.”</i></p> <p>We intend to participate in the above tender procedures under a J/V scheme and each Company member of the J/V and any potential Subcontractors Third parties, will each one of them submit the ESPD completed and duly signed.</p> <p>At this stage of the procedure, the J/V is</p>

<p>регистрирано съгласно законите на Р. България, само ако и когато договорът за горния проект бъде възложен на нашето обединение. Така че понастоящем, обединението не е юридическо лице, няма ДДС регистрация, няма данъчни такси и социални осигуровки и т.н. критични елементи и данни, изисквани от ЕЕДОП.</p> <p>С оглед на горното считаме, че има недоразумение относно искането Ви да се предаде ЕЕДОП не само за всеки член на обединението, но и за самото Обединение.</p> <p>Обединението, тъй като на този етап от процедурата не е юридическо лице, не може при настоящите обстоятелства да подаде ЕЕДОП. Въпреки това, всеки един от членовете на обединението, подизпълнителите и / или третите страни са задължени да представят свой собствен ЕЕДОП.</p> <p>Прилагаме (на английски и на български език) копие от Регламент за изпълнение на комисията за установяване на стандартния образец за единния европейски документ за обществени поръчки. Подчертали сме с жълт цвят два откъса, които се отнасят до нашия случай. Молим, погледнете приложеното тук, където на стр. 3 от Приложение 1, пети абзац от горе надолу, е написано: „А когато в процедурата за възлагане на обществена поръчка участват заедно групи от икономически оператори, включително временни сдружения, за всеки един от участващите икономическите оператори трябва да се представи отделен ЕЕДОП, съдържащ информацията, изисквана съгласно части II-V“ (удебелените думи са от оригиналния текст).</p> <p>От гореизложеното е очевидно, че временна организация трябва да представи само ЕЕДОП на всеки член от нея. С оглед на гореизложеното, ние вярваме, че ще промените Вашето горепосоченото изискване.</p>	<p>unincorporated. It will be established and duly incorporated under the laws of Bulgaria <u>only if and when the Contract</u> for the above Project is awarded to our J/V. So today the J/V does not consist a legal entity, has no VAT , no Tax or Social Security clearance etc. critical elements and data required by the ESPD.</p> <p>With view to the above we believe that there is a misunderstanding concerning your request to submit the ESPD not only for each member of the Consortium but for the Consortium itself as well.</p> <p>The J/V since at this stage of the procedure is not a legal entity cannot under the present circumstances submit an ESPD. However the member Parties of the J/V, subcontractors and /or Third Parties are obliged each one of them to submit its own ESPD.</p> <p>We have attached (in English and Bulgarian language) a copy of the Commission Implementing regulation establishing the Standard Form of the ESPD. We have highlighted with yellow color two sections which refer to our case. Please refer to the second one which - 3rd Page of the Annex , 5th para from the top of the page where we read.. <i>Finally where groups of economic operators, including temporary associations, participate together in the procurement procedure . a separate ESPD setting out the information required under Parts II to IV must be given for each of the participating operators.</i> (bold characters belong to the original text)</p> <p>From the above it is obvious that a temporary association should only submit the ESPD's of each member of the temporary Association. With consideration to the above we believe that you will modify the above requirement of yours.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/7</p>	<p>Response:</p> <p>Under Commission Implementing Regulation (EU)</p>

на Комисията от 5 януари 2016 година за установяване на стандартния образец за Единния европейски документ за обществени поръчки, **изискването за подаване на ЕЕДОП**, се отнася за икономически оператор **във всички случаи**, а когато в процедурата за възлагане на обществена поръчка участват заедно групи от икономически оператори, включително временни сдружения, **за всеки един от участващите икономическите оператори трябва да се представи отделен ЕЕДОП**, съдържащ информацията, изисквана съгласно части II—V.

Съгласно дефиницията на чл. 2, т. 10 от Директива 2014/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета, „**икономически оператор**“ е всяко физическо или юридическо лице или публично образувание, **или група от такива лица и/или образувания, включително временно сдружение от предприятия**, които предлагат на пазара изпълнение на строителство и/или строеж, доставка на продукти или предоставяне на услуги. Същата дефиниция е възпроизведена и в чл. 2, т. 6 от Директива 2014/25/ЕС на Европейския парламент и на Съвета.

От гореизложеното следва, че когато дадени лица участват в процедура за възлагане на обществена поръчка като обединение, независимо, че то не е юридическо лице, то попада в дефиницията на „икономически оператор“ и подава ЕЕДОП. Отделно от това, членовете на обединението също подават ЕЕДОП, видно от цитираната и в запитването разпоредба на Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/7.

Идентичен подход е възпроизведен и в националното законодателство. Съгласно разпоредбата на чл. 39, ал. 2, т.1 от Правилника за прилагане на ЗОП, заявлението за участие съдържа единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) **за кандидата в съответствие с изискванията на закона и условията на възложителя, а когато е приложимо – ЕЕДОП за всеки от участниците в обединението, което не е юридическо лице**. Съгласно разпоредбата на чл. 10 от ЗОП, кандидатите са юридическите лица или техни

2016/7 of 5 January 2016 establishing the standard model for the Single European Procurement Document, **the requirement to submit ESPD** applies to an economic operator in all cases and where, in the procedure groups of economic operators, including temporary associations shall participate, **for each of the participating economic operators a separate ESPD** containing the information required under Parts II to V shall be provided.

According to the definition of Art. (2), item 10 of Directive 2014/24/ EC of the European Parliament and of the Council, "economic operator" means any natural or legal person or public entity or group of such persons and/or entities, including any temporary association of undertakings **any natural or legal person or public entity or group of such persons and / or entities, including a temporary association** which offers the execution of works and/or a work, the supply of products or the provision of services on the market The same definition is repeated in Art. 2, item 6 of Directive 2014/25/ EC of the European Parliament and of the Council.

As a conclusion of the above, in case when legal persons are involved in a procurement procedure as a joint venture, although it is not a legal entity, it falls within the definition of 'economic operator' and shall submit ESPD. Apart from this, the members of the Joint venture shall also submit ESPD as evidenced by the provision of the Implementing Regulation (EU) 2016/7 quoted also in the request for clarification

A similar approach is also reflected in national legislation. According to the provision of Art. 39, para. 2, item 1 of the Rules for Implementation of the PPA, the request for participation contains a single ESPD for the Candidate in accordance with the requirements of the law and the conditions of the contracting authority and, where applicable, ESPD for each of the participants in the joint venture, which is not a legal person.

According to the provision of Art. 10 of the PPA, the candidates are legal entities or their

<p>обединения. В случай на участие на обединение (консорциум), именно то, а не неговите членове, има качество на „кандидат в процедурата“. Поради това, изискването на подаване на ЕЕДОП за обединението не е недоразумение, а възпроизвеждане на разпоредби от действащото законодателство.</p>	<p>associations. In the case of participation of an association (joint venture), the joint venture but not its members, has the status of "candidate in the procedure". Therefore, the requirement to file ESPD for the joint venture is not a misunderstanding, but a repetition of provisions of the existing legislation.</p>
<p>Въпрос №2:</p> <p>Поради големите изисквания на горепосочения търг, възнамеряваме да използваме както Подизпълнители, така и Трети страни. Такива действия значително ще увеличат броя на документите, които трябва да бъдат подготвени.</p> <p>С оглед на това, молим датата за подаване да се удължи с период от три седмици. Силно вярваме, че одобрението на нашата молба ще бъде в полза на проекта, тъй като ще позволи участието на значителен брой кандидати.</p>	<p>Question No 2:</p> <p>Due to the very demanding requirements of the above Tender, we intend to use both Subcontractors and Third Parties. Such action will increase significantly the number of documents to be prepared.</p> <p>With consideration to the above you are kindly requested to extend the submission date for a period of three weeks. We strongly believe that the approval of our request it will be for the benefit of the project since it will allow the participation of a significant number of Candidates.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Въпросът не представлява искане за разяснение по смисъла на чл. 33, ал. 1 от ЗОП, поради което Възложителят няма да предоставя отговор в рамките на това разяснение.</p>	<p>Response:</p> <p>The question does not constitute a request for clarification within the meaning of Art. 33, para. 1 of the PPA, therefore the Contracting Authority will not provide a reply in the context of this clarification.</p>